

Day 87 / 100

Episode 120 · Part 24/37 · A Korean 1st Grade Entrance Ceremony (입학식), BTS Comeback, and The Gift of Perspective
· 원본 83:13-87:18 (245초)

오늘 이야기

치킨 게임 같은 한국 유턴 — '한국인처럼 운전하려 해도 못 하겠어'

다니엘은 뒤에서 들으면 항상 과실이라는 규칙이 급브레이크 보험 사기 같은 이상한 유인을 만든다고 지적합니다. 준은 '그냥 비집고 들어가는 게 정답'이라고 하지만, 다니엘은 알면서도 못 한다고 고백합니다. 마주 오는 차들과의 '치킨 게임'에서 자기는 항상 먼저 브레이크를 밟게 되고, 그러면 모두가 서로 화내는 어색한 상황이 된다는 것입니다. 지금까지는 누군가 봐줘서 어떻게든 됐지만, 결국 500m짜리 최적 경로 대신 2.5km를 돌아가는 '아주 비효율적인 경로'를 시도할 생각이라고 말합니다.

오늘의 루틴

① 대본 없이 듣기 1회 → ② 대본 보며 듣기 → ③ 쉼도잉 3회 이상(0.8x→1.0x) → ④ 핵심 문장 각 10번 → ⑤ 대본 없이 영상만 보며 따라 말하기(블라인드). 이 PDF는 핵심 문장과 단어를 펼쳐 놓고 소리 내어 읽는 용도입니다.

오늘의 핵심 문장 14개 — 입에 붙을 때까지 10번씩

1 Let's say the person in front of you brakes as hard as they can, out of nowhere.

앞차가 갑자기 있는 힘껏 브레이크를 밟는다고 쳐 봐.

out of nowhere = 난데없이, 갑자기. as hard as they can = 있는 힘껏. 상황 가정은 'Let's say ~'.

2 It creates these really weird incentives sometimes.

그게 가끔 정말 이상한 유인을 만들어.

incentive = 유인, 동기. 'create weird incentives'는 제도의 부작용을 말하는 세련된 표현.

3 Anyway, I just wanted to bring this up.

어쨌든 이 얘기를 꺼내고 싶었어.

bring up = 화제를 꺼내다. 이야기를 마무리하거나 전환할 때 'I just wanted to bring this up.'

4 I was like, oh, I'm just gonna do it.

'그래, 그냥 하자' 했어.

I'm just gonna do it = 그냥 할 거야(결심). 'I was like'로 당시 속마음을 인용.

5 It's like playing chicken, right?

치킨 게임 같은 거잖아?

play chicken = 누가 먼저 물러나는지 겨루는 치킨 게임. 비유적으로 협상·대립 상황에도.

6 I just can't do it.

그냥 못 하겠어.

can't에 강세를 두고 '캔트'로 또렷하게. 심리적으로 못 하는 일을 솔직히 말할 때.

7 I can't say crazy because that's the Korean driving culture.

'미쳤다고 하면 안 되지, 그게 한국 운전 문화니까.'

I can't say ~ = ~라고 말하면 안 되겠지(자기 검열). 말을 고쳐 잡는 자연스러운 흐름.

8 I will say this: I know I'm not a good driver in Korea.

이건 인정할게. 나는 한국에서 좋은 운전자가 아니야.

I will say this = 이것만은 말해 두겠다/인정하겠다. 솔직한 고백 앞에 붙이는 도입구.

9 I swear to you, I am trying my best, but I cannot do it.

진짜로 최선을 다하는데, 안 돼.

I swear (to you) = 진짜야, 맹세해. try one's best = 최선을 다하다. cannot을 축약 없이 말해 강조.

10 That's one of the reasons why I don't really want to drive here.

그게 내가 여기서 운전하고 싶지 않은 이유 중 하나야.

one of the reasons why ~ = ~하는 이유 중 하나. don't really want to = 별로 ~하고 싶지 않다(완곡).

11 It's not that uncommon, actually.

사실 그렇게 드문 일도 아니야.

not that uncommon = 꽤 흔하다(이중 부정으로 완곡하게). 'It's not that bad.'와 같은 구조.

12 I can actually wait until someone lets me in.

누가 들여보내 줄 때까지 기다릴 수 있어.

let someone in = 들여보내 주다(차선·집·모임 모두). wait until ~ = ~할 때까지 기다리다.

13 So far it's just worked out.

지금까지는 그냥 어떻게든 됐어.

so far = 지금까지는. work out = (일이) 잘 풀리다. 'It'll work out.'(잘 될 거야) 위로 표현으로도.

14 I cannot emphasize how stressful it is.

얼마나 스트레스인지 말로 다 못 해.

I can't emphasize (enough) how ~ = ~를 아무리 강조해도 모자라다. 감정·감사를 강하게 전할 때: 'I can't emphasize enough how grateful I am.'

오늘의 단어·표현 15개

표현	뜻	대본 속 예문
at fault	잘못이 있는, 과실이 있는	if you hit someone from behind, you're always at fault,
out of nowhere	난데없이, 갑자기	let's say the person in as hard as they can randomly, outta nowhere.
insurance scam	보험 사기	there's like variation insurance scams and things like that that happen.
incentive	유인, 동기	it creates these really weird incentives sometimes.
budge in	비집고 들어가다, 끼어들다	the right way to get into your way is to just budge in
play chicken	치킨 게임을 하다	it's like playing chicken, right?
brake	브레이크를 밟다	Who's gonna break first? I always break first.
full speed	전속력으로	they're coming full speed because they smell their vulnerable.
vulnerability	취약함, 약점	Smell your vulnerability.
awkward	어색한, 난감한	it gets into the super annoying, awkward situation.
adopt (conventions)	(관습을) 받아들이다, 따르다	I don't adopt the local conventions.
indication	기색, 징후	Without any indication that they're slowing down.
let (someone) in	들여보내 주다, 끼워 주다	I can actually wait until someone lets me in.
buildup	(차량 등이) 밀려 쌓인 것, 정체	make a u-turn to get around the buildup of cars that are to my left.
suboptimal	최적이 아닌, 비효율적인	I'm thinking about doing a very suboptimal route so that I don't have to make u-turn.

전체 대본 + 해석

영어 줄을 먼저 소리 내어 읽고, 막히면 보라색 해석을 확인하세요. 회색 줄은 추임새(따라 하되 굳이 외울 필요 없음).

0:00	not, it's not about the insurance anymore, No. And then there's all these things where like, if, if, again, I think the rule is if you hit someone from behind, you're always at fault, 이제 보험 문제가 아니야. 그리고 이런 것도 있어. 규칙상 뒤에서 들이받으면 항상 네 과실이잖아.
0:10	And so let's say the person in as hard as they can randomly, outta nowhere. 그러니 앞차가 아무 이유 없이 갑자기 있는 힘껏 브레이크를 밟는다고 쳐.
0:15	And there's like variation insurance scams and things like that that happen. 실제로 그런 식의 보험 사기 변종들이 있어.
0:19	Even if they have no reason to break, they break as hard as you can, you hit them. 브레이크를 밟을 이유가 없어도 있는 힘껏 밟으면, 네가 그 차를 치게 돼.
0:23	You have black box evidence, everything. 블랙박스 증거가 다 있어도.
0:25	Yeah. You're still liable. 그래도 네가 책임이야.
0:25	'cause the rule is you hit them from behind. 규칙이 '뒤에서 쳤다'니까.
0:28	It's just, it, it creates these really ' weird incentives sometimes. 그게 가끔 정말 이상한 유인(incentive)을 만들어.
0:32	But anyway, I just wanted to bring this up by the way, the right way. 어쨌든 이 얘기를 꺼내고 싶었어. 그나저나 올바른 방법은—
0:36	Even, even though I'm not a driver, the right way to get into your way is to just budge in No, No, no, no, no. 운전은 안 하지만, 네 차선으로 들어가는 올바른 방법은 그냥 비집고 들어가는 거야. — 아니, 아니, 아니.
0:42	It's so June, I know now that I know this Even though I know this is the right way to do the next day. 준, 이제 그게 맞는 방법이라는 걸 알게 됐고, 알면서도... 그 다음 날.
0:49	After I, you know, talked with my friend, saw this video, I was like, oh, I'm just gonna do it. 친구랑 얘기하고 영상을 본 다음에, '그래, 그냥 하자' 했어.
0:53	Yeah. I'm just gonna like go. '그냥 가자.'
0:54	Yeah. Like, they have to stop for me. '저 차들이 나한테 멈춰야 하는 거잖아.'
0:55	I'm gonna go, I cannot do it like as I like, it's like playing chicken, right? '간다!' ... 근데 못 하겠더라. 치킨 게임 같은 거잖아?
1:00	Like the game, like two cars are going at each other. 두 차가 서로를 향해 달리는 게임.
1:03	Who's gonna break first? 누가 먼저 브레이크를 밟을까?
1:04	I always break first. 나는 항상 먼저 밟아.
1:06	I I just can't do it. 그냥 못 해.
1:07	Like, These These crazy, Dr. I can't say crazy 'cause that's the Korean driving culture. 이 미친... '미친'이라고 하면 안 되지, 그게 한국 운전 문화니까.
1:12	Yeah. But the Korean drivers are just coming at me. 근데 한국 운전자들은 그냥 나한테 달려와.
1:15	Mm-hmm. They're not stopping. 멈추지 않아.
1:16	They're not breaking, they're coming full speed because they smell their vulnerable. 브레이크를 안 밟고 전속력으로 와. 내가 약하다는 걸 눈치채니까.
1:20	Smell your vulnerability. 네 취약함을 감지하는 거지.

1:22	I know how they I'm gonna stop because I'm like, I'm not intending to stop and then I stop. 내가 멈출 거라는 걸 아는 거야. 나는 멈출 생각이 없다가 결국 멈추거든.
1:27	Yeah.
1:28	And then it gets into the super annoying, awkward situation. 그러면 아주 짜증나고 어색한 상황이 돼.
1:31	Everyone's mad at each other. 모두가 서로한테 화나 있고.
1:33	Yeah.
1:33	So I, I will say this I know I am not a good driver in Korea 'cause I don't adopt the local conventions. 그래서 이걸 인정할게. 나는 한국에서 좋은 운전자가 아니야. 현지 관습을 받아들이지 않으니까.
1:41	But I swear to you, June, I am trying my best to drive like a Korean, but I cannot do it. 근데 준, 진짜로 한국인처럼 운전하려고 최선을 다하는데, 안 돼.
1:47	I cannot like a hundred percent go full speed u-turn into traffic that is coming at me Without any indication that they're slowing down. 속도를 늦추는 기색이 전혀 없는 차들을 향해 100% 전속력으로 유턴해 들어갈 수가 없어.
1:56	I'm gonna stop first. 내가 먼저 멈추게 돼.
1:57	Yeah.
1:58	That's one of the reasons why I don't really want to drive here. 그게 내가 여기서 운전하고 싶지 않은 이유 중 하나야.
2:02	Yeah. Anyway. 그래. 어쨌든.
2:03	But that is a very extreme situation In the morning it's not extreme. 근데 그건 아주 극단적인 상황이지 않아. — 아침엔 극단적이지 않아.
2:08	No. 아니야.
2:08	In front of it is busy. 그 앞은 복잡하잖아.
2:10	Yeah.
2:11	But this u-turn into right turn traffic from the left road. 근데 왼쪽 도로에서 우회전해 들어오는 차들 속으로 유턴하는 거.
2:16	Yeah. It's not that uncommon Actually right in front of my apartment. 그건 그렇게 드문 일도 아니야. 사실 우리 아파트 바로 앞에도 있어.
2:20	I face this every time too. At least once or twice a day. 나도 매번 겪어. 적어도 하루에 한두 번.
2:24	The reason why that's not stressful is there's no cars behind me. 그게 스트레스가 안 되는 이유는 내 뒤에 차가 없기 때문이야.
2:27	I can actually wait until someone lets me in. 누가 들여보내 줄 때까지 기다릴 수 있어.
2:30	But the situation in the morning, it's so stressful. 근데 아침 상황은 너무 스트레스야.
2:32	'cause I have this huge line of cars behind me, like honking at me. 뒤에 차가 엄청 길게 서서 경적을 울리니까.
2:36	If I pause even a half second and like I have to go, but then I have to stop because the other cars are coming right at me, not slowing down. 0.5초만 멈춰도 그래. 가야 하는데, 다른 차들이 속도도 안 줄이고 나한테 바로 달려와서 멈춰야 하고.
2:44	How do you do it though? 근데 어떻게 하는 거야?
2:46	How do you eventually go into the So far it's just worked out. 결국 어떻게 들어가? — 지금까지는 그냥 어떻게든 됐어.
2:49	like. I, I like.
2:51	I stop in the middle of the road and then the car's like, oh, this guy is so whack one good samari. 도로 한가운데 멈춰 있으면, 차들이 '이 사람 뭐야' 하면서... 착한 사람 한 명이—

2:59	I think someone feels so bad for me or like they're afraid that I'm a crazy driver, that they're just gonna like, let me go. 누군가 나를 안쓰럽게 여기거나, 내가 미친 운전자인가 싶어 무서워서 그냥 보내 주는 거지.
3:05	But no, sometimes it's very extreme. 근데 아니야, 가끔은 아주 극단적이야.
3:07	Like I have to like, drive really far and then make a u-turn to get around the buildup of cars that are to my left. 왼쪽에 밀려 있는 차들을 피해서 아주 멀리 가서 유턴해야 할 때도 있어.
3:14	It's really bad. 정말 심해.
3:15	So actually I haven't done this yet, but I'm thinking about doing a very suboptimal route so that I don't have to make u-turn. 그래서 아직 안 해 봤는데, 유턴을 안 해도 되도록 아주 비효율적인 경로로 갈까 생각 중이야.
3:23	Why can't just follow the car in front of you? 왜 앞차를 그냥 따라가지 않아?
3:25	Like be very close. 아주 가까이 붙어서.
3:27	many cars to U-turns. 유턴하는 차가 많지 않아.
3:28	I see. 그렇구나.
3:29	So you don't know whether they're gonna u-turn not? I would say at this intersection, like 95% of the left turns are just making left turns. 그러니까 앞차가 유턴할지 모르는 거네? — 이 교차로에선 좌회전 차의 95%는 그냥 좌회전이야.
3:35	Ah, so you're not, you're on your So I'm like, I'm on my own. Yeah. 아, 그러니까 너는... — 나 혼자인 거지. 그래.
3:38	Yeah.
3:39	It's it's so stressful. 너무 스트레스야.
3:41	No, literally I think, 아니, 진짜로—
3:43	let's say um, the optimal route, including this U-turn. 이 유턴을 포함한 최적 경로가
3:47	Mm-hmm.
3:48	It's like, whatever, like 500 meters. 뭐, 500미터 정도야.
3:50	It's like very close. 아주 가까워.
3:51	I think the route I'm gonna try is like two and a half kilometers. 내가 시도해 보려는 경로는 2.5킬로미터 정도야.
3:55	Like it's, it's so suboptimal. 진짜 비효율적이지.
3:57	Yeah. But I avoid this U-turn. 근데 이 유턴을 피할 수 있어.
3:58	God. 세상에.
3:59	so stressful. 너무 스트레스야.
4:00	I cannot emphasize how stressful It's 얼마나 스트레스인지 말로 다 못 해.
4:04	Crazy. 미쳤네.